

SAN PEDRO

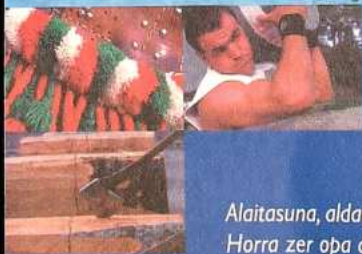
JAIK 2006



Jai biziak bizi

gizarte ekintza

kultura



Alaitasuna, aldarre onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea.
Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, **kutxak** opa dizuna.



agurra

Iritsi dira gozatzeko urteko egunik aproposenak. Iritsi dira azkenean herriko festak: barreak, musika, lagunak, haurren ilusioa, izarren azpian dantzan aritzea, sardina usaina, estropadak...

Esku artean duzun hau, Jai Batzordeak prestaturiko egitaraua da; jakin izan dugun hoberen egiten saiatu gara eta guztiontzako festak izateko helburuarekin egina dago.

Serán cinco días intensos, cuatro locas noches, en las que intentaremos disfrutar, divertirnos, que para eso son las fiestas. Recibir a quienes nos acompañen durante esos días y hacer que se lo pasen bien entre nosotr@s. Y no olvidéis a los que por una u otra razón no pueden estar aquí.

Aipamen berezi bat herriko preso eta errefuxiatuentzat, lanean kanpoan egoteagatik gurekin egongo ezin direnentzat edo gaixorik daudenentzat. Beraingana ere iritsi behar du festen zaratak.

Zuek guztiok ekitaldietan parte hartzea espero dugu.

Aupa San Pedro eta ondo pasa festetan!

San Pedroko Jai Batzordea.



Cooperativa de Exportadores de Pescado de Guipuzcoa



COEXPE

Portu aldea, 1. lonja • Tel.: 943 39 91 60 • Faxa: 943 39 68 17

Jai
zoriontsuak
opa
dizkizuegu



Les
desea
felices
fiestas

UDAN TEORIKA IKASTAROAK

Artetxe generala kalea, 6 • 20002 DONOSTIA (Gros) • Tel / Faxa: 943 27 73 44

EUSKO PALET

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu

Esnabide, 32
Tel.: 943 39 40 40
Faxa: 943 39 23 27

CASA ALDAMA S.L

Untzi hornitzailea - Provisionista de buques

Ondo pasa

Esnabide kalea, 22 • Tel.: 943 39 40 40 • mug.: 647 97 10 54 • Faxa: 943 39 23 27



BOTIKA EGURROLA-REKONDO

Markina Injeniaría, 3 • 943 39 91 21

AURTENGO JAIETAKO PROTAGONISTA NAGUSIAK

Aurtengo sanpedroetan, protagonista nagusiak sanpedrotarra futbol taldeko kideak izango dira. Aurtun lortu duena istorikotzat eman dezakegu inoiz bere 28 urteko istorioan ez baitziren 2 talde urte berean mailaz igo. Gazteak (Matu eta Xarles) eta Erregionalak (Ego eta Argoitz) bigarren mailatik lehen mailara igo dira, denboraldi borobila eginez. Horregatik, ZORIONAK SANPEDRO-TARRARI eta SAN PEDROKO HERRIARI ere. Aupa mutilak eta JARRAI HORRELA!!!! Hori ospatzeko, larunbatean, hilaren 30ean, bazkari herrikoia egingo da frontoian. Adi karteiei txartelak eskuratzeko. Arratsaldean kalejira mundiala izango da Zelatan batukada erraldoiarekin eta interuptus taldearen laguntzarekin!



egitaraua

Jaietan zehar, eskularen erakusketa zabalik Zaharren Biltokian.

Durante las fiestas, exposición de manualidades en el Hogar del Jubilado.

EKAINAK 25 • IGANDEA

12:00

Astarloza taldeak antolatutako Triatloia.

Triatlon organizado por Astarloza taldea.

ELECTROMONTAJES:

Industrial, Naval,
Comercial, Vivienda,
Energía solar



ARGÍ, S.L

San Pedro kalea, 17 • Tel.: 943 39 94 14 • Faxe: 943 40 41 08

ELEKTRAMUNTAIAK:

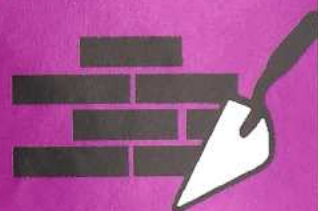
Industrial, Untzietakoa,
Komertziala, Etxekoa
Eguzkitiko energia

ABILIO GARCIA

Fontanería, gas y calefacción
Iturgintza, gas eta berogailuak

*Jai zoriontsuak opa dizkizue
Os desea unas felices fiestas*

San Pedro kalea, 11 behea • Tel.: 943 52 60 30 • 689 585 705



Francisco Javier Feito

Igeltserotza, Iturgintza eta pintura
Albañilería, Fontanería y pintura en general

Morales Oliver plaza, 1-2 ezk. • Tel.: 943 39 86 23
Morales Oliver plaza, 1 behea • mug.: 627 930 477



MUGURUZA ARDOAK

Zorionak eta ondo pasa

Torreitze kalea, 8-behea • 20110 PASAI SAN PEDRO • Tel.: 943 39 49 44



Talleres Mekar Tailerrak

Auto konponketa (txapa eta pintura)
Reparación de automóviles (chapa y pintura)

Seoane Markesaren plaza, 3 • Tel. 943 39 44 50
20110 PASAI SAN PEDRO

EKAINAK 28 • ASTEAZKENA

17:00

Haurrentzako jolasak frontoian, Iñalkiñak antolatuta.
Juegos infantiles organizados por Iñalkiña.

18:00

Haurrentzako merienda jubilatuek antolatua beraien egoitzan.
Merienda infantil organizada por I@s jubilat@s.

18:30

Buruhandiak.
Cabezudos.

19:00

Futbito finala.

19:00

Meza, salbea.

20:00

Txupinazoa, aurren bi ekipo mailaz igo dituen Sanpedrotarra Futbol
Taldearen eskutik.

Txupinazoa, a cargo del Sanpedrotarra que ha subido dos equipos de categoría.

22:00

Danborrada, gatzagatik.

00:00

Kontzertua txosnagunean a compañía do ruido.

A COMPAÑIA DO RUIDO

Galiziatik datorren taldea. Soinu tradizionalak eta soinu gogorrak nahastuz, inor dantzan
hasi gabe utziko ez duen taldea!



TECOMAR, S.L.

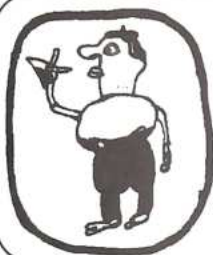
"Volvo, Penta, Mitsubishi, CR, Korody eta Colyer" etxeetako saltzaile ofiziala
 Agencia oficial "Volvo, Penta, Mitsubishi, CR, Korody y Colyer"
 MOTA GUZTIETAKO JATORRIZKO ORDEZKOAK
 SUMINISTROS DE TODA CLASE DE REPUESTOS ORIGINALES
 Gure esperientzia eta aholkamendu teknikoak untxigintzaren zerbitzura
 Nuestra experiencia y asesoramiento técnico al servicio del mercado naval de repuestos
 San Pedro kalea, 12 • Tel.: 943 40 40 35 • Faxa: 943 40 41 83
 e-mail: tecomar@arrakis.es • web-site: www.tecomar.es



PASAIKO
UDAL
EUSKALTEGIA

EUSKARA IKASTEKO
 IKASITAKOARI EUSTEKO
 DAKIZUNA PRAKTIKATZEKO
 BEHAR DUZUN TITULAZIOA
 LORTZEKO

euskal@pasaia.net
 Tel.: 943 00 43 40
 Euskadi etorbidea, 61



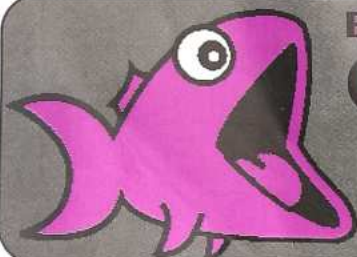
*Porroia eskuan
 ta ibili unibertsu*

Piña Kurdin

*Zure sukalde eta zure festak zure neurria
 tu cocina y tus fiestas a tu medida*

3BIDE

SUKALDE ALTZARIAK - MUEBLES DE COCINA
 Tel. 620/968 821 Iban Cousillas



ERRETEGIA
GURE-BORDA

ESPEZIALITATEA:
 Arrainak, mariskoak eta enpanadak
 ARDOAK:
 Ribeiro eta Albariño

Arraunlari kalea, 36 - behe • Tel.: 943 39 18 46

EKAINAK 29 • OSTEGUNA SAN PEDRO EGUNA

- 08:00 Txistularien diana herriko kaleetan zehar.
- 11:30 Meza nagusia.
 Misa mayor.
- 11:30 Haurren lñude eta Artzairen konpartsa.
 lñude eta Artzaia infantil.
- 13:30 Herri kirolen erakustaldia frontoian.
 Exhibición de deporte rural.
- 14:00 Herriko helduenen bazkaria Gurutze Berrin.
 Comida de jubilados en Gurutze Berri.
- 17:00 Kulki, haurrentzako jolasak frontoian.
 Juegos infantiles en el frontón.
- 18:30 "Edozein egunetan" Pasaia Lezo Lizeoko Antzerki taldearen emanaldia
 Udal Aretoan.
 Teatro en el Udal Aretoa (Erti) de mano del grupo de teatro de Pasaia Lezo
 Lizeoa.



EDOZEIN EGUNETAN
 Pasaia Lezo Lizeoko
 DBHko antzerki taldeak
 prestatutako antzezlanak.
 Edozein egunetan, edozein
 parketan edozeini gerta
 dakioken gertaerak ikusiko
 ditugu bertan. Hasiera bate-
 kin eta bukaera desberdine-
 kin.

IGELTSERITZA ETA ERAIKUNTZA OROKORREAN
ALBAÑILERIA Y CONSTRUCCION EN GENERAL

Javier Aramburu

Ondo pasa herriko jaietan

Seoane Markesaren plaza, 4 • Tel.: 943 39 53 05 • mug.: 608 77 09 82



ITURGINTZA • BEROKUNTZA • GASA

José Martín Quintas, s.l.

FONTANERIA • CALEFACCION • GAS

Borda enea, 1 - behea • Mugikorra: 606 948 184 - Tailerreko Tel: 943 39 37 74

ONDARTXO

Artisau-kontserba
Conservas artesanales

Esnañabide kalea, 26 • Tel. 943 39 50 42



Pastelería
CHARO
Okindegia

Zorionak sanpedrotar guztioi



Seoane Markesaren plaza, 3 • Tel.: 943 40 42 93

**VIVEROS
SAN PEDRO**

Ondo pasa
herriko jaietan

Portu - aldea • Tel.: 943 39 14 40
Bulegoko Tel.: 943 39 35 18
Faxa: 943 39 19 18
20110 PASAI SAN PEDRO



20:30

Bertso poteoa.

23:00

Zinema; San Pedron grabatutako **Aupa etxebeste!** Herriko plazan.



AUPA ETXEBESTE!

Telmo Esnañak eta Asier Altunak San Pedron (ere) grabatutako filmea. Patricio Etxebeste txapela lantegi bateko zuzendaria da. Herriko "nabarmenetako" bat izanik, datozen hauteskundeetarako alkategaia da. Negozioa gaizki doakio, bankuek kreditua kendu diote, txartelak blokeatu-ta dauzka eta ezinezkoa izango zaio udako oporretan Marbellara joatea. Nola molda-tuko ote da, herrian haren ego-

era larriaz inork jakin ez dezan? Lehen film luze honen egileak, euren laburrengatik ezagunak, gag-ez osatutako farsa honekin topiko euskaldunenei barre egitera ausartzen dira. Hauxe da euskara hutsean filmatutako fikziozko lehen luzea.

01:00

Kontzertua txosnagunean, salsa kubatarra.

EKAINAK 30 • OSTIRALA

11:30-13:30 Puzgarriak, herriko plaza inguruan.

Hinchables.

12:00

Ginkana haurrentzat,
frontoian Astarloza
taldeak antolatuta.

16:30-18:30 Puzgarriak, herriko plaza
inguruan.

Hinchables.



HARATEGIA • URDAITEGIA

Pedro Odriozola

Euskal Herriko haragia
Especialidad en carne del país

Ondo pasa eta gutxi gasta



Seoane Markesaren plaza, 3 behea • Tel.: 943 40 11 75 • PASAI SAN PEDRO

TALLER MECANICO - MEKANIKA TAILERRA

SAYANS

AUTOMOBILAK KONPONTZEN DITUGU
REPARACION DE AUTOMOVILES

Seoane Markesaren plaza, 2 • Tel.: 943 39 09 43
San Sebastian kalea, 2-behea • Tel.: 943 39 68 36 Andonaegi auzoa



UMARAN, S.L.

Vestuario laboral y Material de Seguridad

Ondo pasa eta gutxi gasta

Tel.: 943 40 01 00
Arraunlari kalea, 8
20110 PASAI SAN PEDRO

Pasaiako "San Pedro" arrantzale kofradiak
Jai Zoriontsuak opa dizkizue
sanpedrotar guztiei

La cofradía de pescadores "San Pedro"
os desea unas felices fiestas a tod@s
l@s sanpedrotarras



San Pedro kalea, 14
Tel.: 943 39 63 40 • Faxe: 943 39 63 43

18:30

Niko eta Periko pailazoen emanaldia.



NIKO ETA PERIKO

Haurrentzat antolatu dute lehen ikuskizuna Niko eta Periko pailazoek edo berdina dena, Dabid Errasti eta Joserra Fachado aktoreek. Niko eta Periko egunero geratzen dira elkarrekin jolasteko, baina beti badute zerbait: etxeko lanak, solfeoa, ingelesa... Beraien hitzetan egun hainbeste zabalduak moralina eta didaktismo hutsetik urrundu eta lan fresko eta dibertigarria eskainiko dute, ondo pasatzeko eta jolasaren plazerra lortzeko helburuz. Ordu beteko ikuskizuna 4 urtetik gorako haurrentzat prestatu dute Nikok eta Perikok.

19:30

Buruhandiak.

21:00

Ur globoen guda, buztinak eskamak frontoian.

22:00

Batasunak antolatuta, Inposaketa guztien gainetik, **kantu-afaria** txosnagunean. **Marmitakoa**. Txartelak aurrez eros daitezke (29arte) ohiko tokietan, 10 eurotan.

Inposaketa guztien gainetik. **Cena popular** organizada por Batasuna y amenizada por dos cantantes en las txosnas. **Marmitako**. Comprar los tickets antes del 29 en los sitios habituales a 10 euros.

00:00

Kontzertua txosnagunean, Frida Pipol, Surfin Kaos eta The Solanos.

THE SOLANOS

Jai giroa, gitarra zorrotzak eta gardenak dira taldeari itxura ematen diotenak. Adi! Italiar mafia adarrik arriskutsuena gure herrian da jada eta dagoeneko bere presentzia nabari da gure jendartean. Bere aurkezpen txartela kalean da. Rocka, garajea, tangoak, trikitixa, panderoa eta italiar musika dira bere doinuak. Odola, tiroketak, hilketak, edo mendekua eguneroko ogia. New Jerseyko mafia baina zorrotzagoa, Palermokoa baino ziurragoa eta Siziliakoa bezain eraginkorra: The Solanos!



FRIDA PIPOL

Es una formación atípica con seis miembros: Iker Ramos a la batería, Iñaki Yague (Yaw) al bajo, Txema Aragonés a la guitarra, Dani Amescua en el Saxo, Otxi Otxoa y Bego Alonso en la voz.

Encasillar a este grupo dentro de un estilo puede resultar difícil, ya que presentan un repertorio muy variado con una base funky siempre presente mezclada con ritmos latinos como bossa nova o guitarras rockeras que acompañan a unas melodías pegadizas que conversan amablemente con el Saxo.

Viveros IRAETA
S.A.

San Pedro kalea, 34 behe
Tel.: 943 39 40 78 eta 943 39 53 35
Faxa: 943 40 00 46 • Bulegoa: 943 39 88 51

Ondo pasa

MERKA OIARTZUN
8-9 postuak
Tel.: 943 49 34 00
943 49 34 18



**MARISOL
TABERNA**

Esnabide, 18
Tel.: 943 39 47 51

FELICES FIESTAS JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUEGU

UNICO BLANCA

KOOPERATIBA

Guztiei jai zoriontsuak opa dizkizue

Herriko plaza • Tel.: 943 39 08 74

SAN PEDRO

ELKARTETXEA Festa giro paregabea

San Pedro kalea, 20 behe

Isasa

prentsa denda
1x2

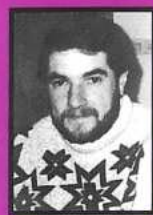
Ondo pasa festetan

Esnabide, 8 - Tel. / Faxe: 943 39 42 99

Fotokopiak
eta
fax zerbitzua

LARUNBATA 1

PRESO ETA IHESLARIEN ALDEKO EGUNA



Jon Urkizu



Joseba Urrosolo



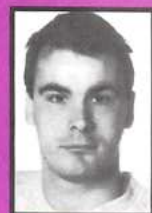
Gonzalo Rodriguez



Gabriel Zabala



Asier Garcia



Sergio Polo



Iñaki Alonso



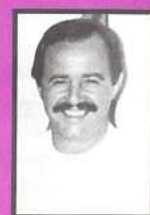
Agus Almaraz



Luciano Eizagirre



Aitor Garcia



Juanjo Arisizabal



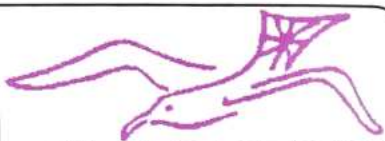
Yiyo



14:00etan:
HERRI BAZKARIA
Antxeta elkartean

20:00etan:
ENKARTELADA

ANTXETA ELKARTEA



Jai zoriontsuak opa dizkizuegu herritar guztiei

Besarkada bero bat gure preso, errefuxiatu eta deportatuei

INTERRUPTUS

Antzerki taldea

"Umore onez eta irudimenez, festetan atsedunik ez"



Ondo pasa

LOPEZ ARRAINDEGIA

Azoka • Tel.: 943 39 94 17

JANARI DENDA
GOZOTEGIA

MIREN

Etxeetara eramaten dugu, egunero irekia

Ondo pasa herriko festetan

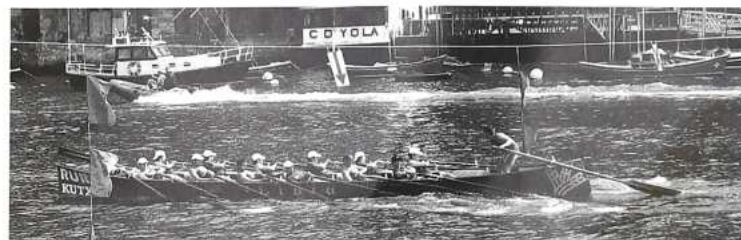
San Pedro kalea, 36 beheka • Tel.: 943 39 40 23

SURFIN KAOS

Surfin Kaos se compone básicamente de tres elementos: primeramente, música sencilla, pegadiza y alegre. Por otra parte, actitud frente a la vida. Y para acabar, el espectáculo de los directos. Punk y rock de pocos adornos para crear temas sencillos, desnudos y atractivos. Punk y rock como medio carácter, en la acción y en la actitud. Punk y rock para desarrollar un directo efectivo y sorprendente. Surfin Kaos es un directo efectivo y sorprendente. Surfin Kaos es un trio mágico y rompedor en el actual panorama de la música en Euskal Herria.

UZTAILAK 1 • LARUNBATA

- 10:00 Txaranga porrusalda, Portuko etxeetatik.
- 12:30 Buztinak-eskamak futbol partida.
- 14:00 Etxerat-ek antolatuta presoan eta senideen aldeko bazkaria Antxeta elkartean.
Comida a favor de los presos y sus familiares organizada por Etxerat en Antxeta.
- 14:30 Sanpedrotarra futbol taldeak antolatutako herri bazkaria frontoian, herriko haur eta heldu guztientzat. Haurrak doan, helduen txartelak eskuratzeko, adi karte! zorionak sanpedrotarra!
Comida popular en el frontón organizada por Sanpedrotarra futbol taldea para todo el pueblo, niños y mayores! Niños gratis, para comprar el ticket de mayores atent@ a los carteles. Zorionak sanpedrotarra!
- 17:30 Estropada.
Regata.





SANPEDROTARRA FUTBOL ELKARTEA

ZORIONAK SANPEDROTARGUZTIO!
GORAJAIK!

ZAHARREN BILTOKIA CLUB DEL JUBILADO DE SAN PEDRO — ONDO PASA! —

Esnabide kalea, 4 atzealdea • Tel.: 943 39 66 89

BODEGON SAN PEDRO

No se qué tiene San Pedro
pero el camino me lleva
cuando levanto la vista
ya estoy en su bodega
(El poeta Pello Zabaleta)



Sanitate-hornidura, iturgintza eta berokuntza biltegia
Almacén de suministros sanitarios, fontanería y calefacción

Biltegia / Almacen:

Esnabide kalea, 16 • Tel.: 943 39 11 06

Bainu erakusketa / Exposición de baños:

Esnabide kalea, 82 • Tel.: 943 40 09 14 • Faxe: 943 40 07 84

Biltegia / Almacen:

Letxunborro etorb. 31-33 • Paotxa eraikuntza • 20305 IRUN

Tel.: 943 66 70 60 • Faxe: 943 61 91 75



18:00

Haurren danborrada.

18:30

Emakumezkoen areto futbola, sanpedrotarra-antxotarra.

Futbol sala femenino, sanpedrotarra-antxotarra.

SANPEDROTARRA ANTOKOTARRA

1983. urtean Mamut, herriko neska batzuekin futbol gogoak bultzatuta hondartzan jokatzeko abenturan murgildu zen. 83/84 denboraldian Gipuzkoako txapeldun geratu zen taldea. Espainiar federazioak Reina Kopara gonbidatu eta 84/85ean biak irabazi zituen. Taldea berriro elkartu eta aurten partida jokatu dute jaietan.



MENDIOLA, S.A.

aroztegia

ondo pasa



**SUKALDE ALTZARIAK
ELEKTROTRESNAK
GREMIOEN KOORDINAZIOA**

**UNTZIEN KONPONKETA
ETA MUNTAIA
ISOLAMENDUAK**

Euskadi Etorbidea, 53
Tel./ Faxe: 943 39 27 22

Portu Gunea, z/g
Tel.: 943 39 70 84
Faxe: 943 40 42 86
carpmendiola@euskalnet.net



**kofradia
taberna**

HERRIKO JAIETAN ONDO PASA ETA
PARRANDARI EUTSI



**VDA. E HIJOS DE
JERONIMO IZAGIRRE S.L.**

Angula eta marisko haztegiak • Vivero de angulas y marisco

Zorionak sanpedrotar guztioi

San Pedro 36, PASAI SAN PEDRO • tel.: 943 39 04 42
Bigarrena etxea, 35 • AGINAGA • tel.: 943 36 21 46 • Faxe: 943 36 25 47

20:00

Presoen aldeko enkartelada.

Enkartelada a favor de los presos.

jarraian

Tinbalada, zelatan.

00:00

Kontzertua txosnagunean, Zura, Naiz Roxa eta Sorkun.

SORKUN



"In-komunikazioa" bira bukatu bezain laister, Sorkun bere taldearekin sartzten da lokalean abesti berriak egituratzeko asmoz. Hauek argia ikusiko dute 2005. urteko irailak 28an. Disko berri hau, "Duna" izenarekin ezagutuko dena, aurrekoaren oso ezberdina dela esan daiteke. Distortsioak alde batera utzi eta soinu minimalistagoekin eta melodia landuekin jolasten da. Musika tresna berriek kolore ezberdinak ematen dizkiote "Duna"-ri. Disko anitza eta, era berean, erreza entzuteko.

Oraingo honetan, kolaborazioak hauexek izan dira: Tzutzi, Potemkin taldeko abeslaria (bere ahots gordina erabiliz "Non Zaude??" kantuan), Gorka Sesma, Unai Azkune eta Gaizka Pereda ("Rescue Me" abestiaren oinarri elektronikoak eta gitarrak landu zituzten).

ZURA

Enrique Morentek eta Lagartija Nickek Omega-n Federico Garcia Lorcaren obrarekin egin zuten bezala, Zura taldeak poeta espainiarren eta gure Lauaxetaren poemen irakurketa musikal garaikidea eskaini du bere lehen diskoan, Ilargi Handi, Zauri Zarae. Espainiako Gerran tropa frankistek hildako bi poeten arteko harremanaren lekuko diren bost olerki musikatu ditu Xabi Strubell (Dut) buru duen taldeak, haien hitzak rocka, bossanova, flamenkoa edota hip-hop doinuez jantiz. Interruptus taldeko antzerkigile sanpedrotarrek laguntzen dute ikuskizuna.



NAIZ ROXA

Donibonetik datozen doinu gogorak. Jousilouluko abeslari izandako Matxet eta beste hiru xanjuandarrek osatzen dute taldea.

Eraikinak zaharberritzeko teknikak Técnicas de restauración de edificios



Jai zoriontsuak guztioi!

TEUSA

Pº de los Olmos, 14-5º
20016 Donostia - San Sebastian
www.teusa.com

Tel.: 943 40 13 40
Faxa: 943 40 15 11
e-mail: teusa@teusa.com

euskara, euskara, jalgi hadi plazara...
euskara, euskara, jalgi hadi festara...



ABARASKA
EUSKARA ELKARTEA

Euskadi etorbidea, z/g.
Trintxerpeko azoka • 2. solairua
943 39 10 00

abaraska@topagunea.com



ondoren

Elektronika jaialdia, herriko plazan. Kultura musikal berria. Inguruko DJak, dj fi, dj imanól eta dj gurrú.

Festival electrónico en la herriko plaza. Una nueva cultura musical. Djs de la zona :dj fi dj imanól y dj gurrú se encargaran de dar una buena noche de electrónica para aquellos que se animen a escucharles.

UZTAILAK 2 • IGANDEA

08:00

Sokamuturra.

09:00

Txistularien diana, herriko kaleetan zehar.

11:00

Haurrentzako tailerrak. Itxuraldatze tailerra (musu margoketa, ilepaindegi txokoa) eta karetagintza eta txapa makina.

Talleres infantiles. Taller de cambio de look y de chapas y caretas.

12:00

Helduen iñude eta artzaiei konpartsa.

Iñude eta artzaiak de mayores.

Arratsaldean zehar, etaroko azoka. Arratsalde osoan zehar San Pedroko kaleak malabarrez, trapezismos, abestiz eta abarrez beteko dira denboran 5 mende atzera eginez.

Durante la tarde, feria medieval.

19:00

Lamiak dantza taldearen erakustaldia Herriko Plazan.

20:30

Bertso afari-merienda, Piña elkarte parean.

23:00

Txarangaren kalejira.

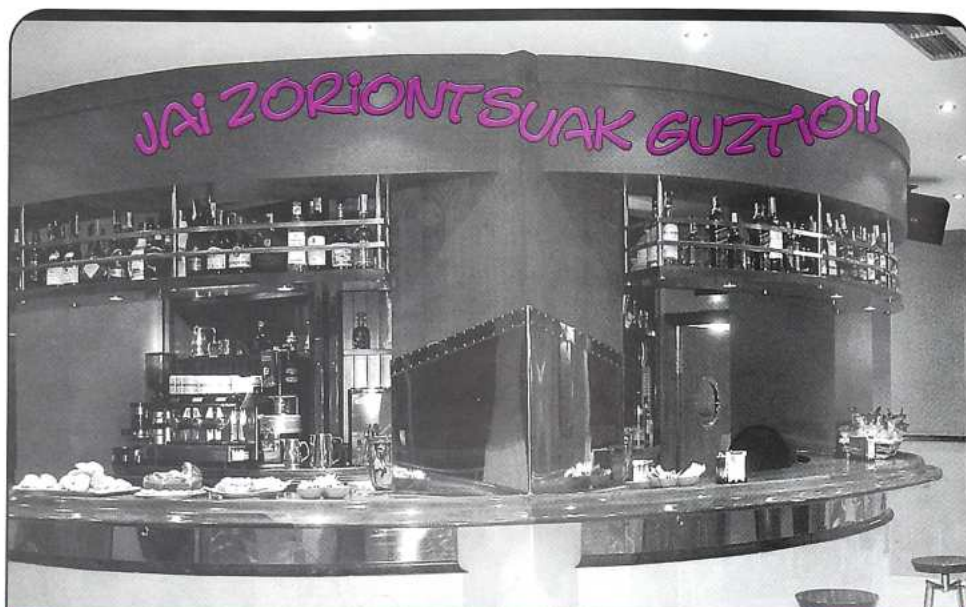
00:00

Suzko zezena.

jarraian

Kantautorea, Olaia.





AMURA KAFETEGIA

Hemiko plaza, 11 - 20110 Pasaia
Tel.: 943 39 43 48



Carniceria y charcuteria

EZKERRA

Harategia eta txarkuteria

- Berezitasuna: Bertako haragi freskoa, aukera handia txarkuterian, gaztetan eta izoztuetan
- Especialidad: Carnes selectas frescas del país, gran variedad en charcutería, quesos y productos congelados

Pasaman alargunaren kalea, 4 • Tel.: 943 40 07 02

KANTINA taberna

torrea, z/g
tel.: 943 39 97 33

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu



Jaietan ere,
zurekin
egunero

PESCADERIA · ARRAINDEGIA



Jai zoriontsuak opa dizkizuegu sanpedrotar guztiei
San Pedroko arkupetann z/g · Tel. 943 39 79 56 · 20110 PASAI SAN PEDRO

Jai zoriontsuak guztioi



Beste urte batez ere hemen gatz sanpedrotar guztiak zoriontzeko asmoz, dudarik gabe guztiontzat pozibide izango diren jaiak gaine-an ditugula eta.

Jaiegun horietan gure kaleek bizitasun berezi bat irabazi ohi dute, eta aldi berean inoiz baino garbiago sumatu ohi dugu merezi duela gure herriagatik lanean jarraitzea, bura eguneroko bizitzarako nabi dugun berri eta espazio bibur dezagun.

Laurak Baten baditugu jada sei urte hasierako ilusio berberarekin lanean, baina aldi berean eskarmetua eta indarra ere baditugu erronka eta helburu berriei beltzeko:

- Orain dela hilabete batzuk Laurak Bat txartela plazaratu eta arrakasta lortu dugu; oso denbora gutxian gainera, pabaitarrek oso ongi hartu dute eta.

- Ekain bonetan berri, Laurak Baten leben katalogoa aurkeztuko dugu. Oso proiektu landua, txartelari lotua eta ikusmin handia sortu duena.

- Aurtan Stockaren Feria egin dugu estreinako aldiz eskualde mailan, eta bertan Laurak Batek presentzia garrantzizkoa izan zuen, antolaketan bezala ferian bertan ere.

- Pozik hitz egiten dugu merkataritza bizi-berritzeko plan berezia dela eta Pasaia iristen ari diren diru-laguntzak direla medio.

- Eta azpimarratu nabi dugu bainbat forotan parte hartzen dugula, Pasaian bertan eta kanpoan.

Auzolanean sinesten dugu, ongi egindako lanean ere bai, eta aldi berean sinesten dugu geure gaitasunetan aurrera egin dezakegula, bobetu dezakegula gure lana, eta lan hori egin behar dugun lekuaren baldintzak ere, bota, Pasaia, bobetu dezakegula.

Eta...nola ulertu gure herria jaiegun hauek gabe: kalera bain gauza garrantzizkoa eta bain desiratu ospatzera ateratzen garen egun hauek gabe?

GORA SAN PEDRO!

Un año más nos asomamos a estas páginas para felicitar a todos los San Pedrotarras por las fiestas que sin duda serán motivo de alegría para todos.

Días de fiestas en los que las calles cobran una vida especial y en los que se hace más evidente la necesidad de que sigamos trabajando por hacer de nuestro pueblo el espacio que deseamos para nuestro día a día.

En Laurak Bat trabajamos desde hace ya seis años con la misma ilusión que al principio, pero contamos con la experiencia y la fuerza necesarias para afrontar cada vez retos más ambiciosos:

- Hace unos pocos meses hacíamos el lanzamiento de nuestra tarjeta Laurak Bat, un lanzamiento que se ha hecho en tiempo record gracias a la inmejorable acogida que ha tenido entre los pasaitarras.

- Durante este mes de junio presentaremos el primer catálogo de Laurak Bat. Un proyecto muy elaborado, vinculado a la tarjeta y que ya ha generado gran expectativa.

- En este año también hemos estrenado actividades como la Feria del Stock que celebramos a nivel comarcal y en la que Laurak Bat tuvo una presencia muy destacada, tanto a nivel organizativo como de participación directa.

- Hablamos con satisfacción de las ayudas económicas que llegan hasta Pasaia mediante el plan especial de reavilitación comercial (Perco).

- Y remarcamos nuestra participación en foros de distinto ámbito, tanto dentro como fuera de Pasaia.

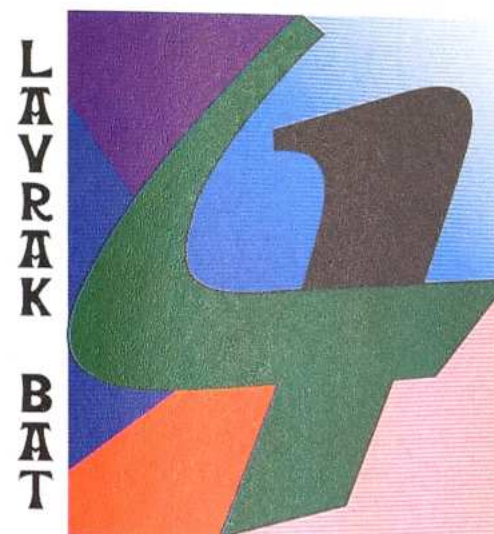
Creemos en definitiva, en el valor del trabajo conjunto, en el valor del trabajo bien hecho, y confiamos en la mejora continua de las propias capacidades así como en la posibilidad de mejora de las condiciones en las que ese trabajo ha de ser realizado: Pasaia.

Y... ¿cómo entender nuestro pueblo sin estos días en los que salimos a la calle para celebrar algo tan importante y tan esperado como son nuestras fiestas?

¡GORA SAN PEDRO!

PASAIKO MERKATARITZA, OSTALARITZA ETA ZERBITZU ELKARTEA

ASOCIACION DE COMERCIO, HOSTELERIA Y SERVICIOS DE PASAIA



BAR MARISCAL

BAR MARISOL

BODEGON SAN PEDRO

CARNICERIA PEDRO ODRIOSOLA

PELUQUERIA MARI CARMEN

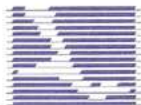
VINOS MUGURUZA

ETORKIZUNAK BADU IZENA
EL FUTURO TIENE NOMBRE



Pasajes: Puerto comercial y pesquero. Más de 4.000 empleos en nuestra comarca dependen del Puerto de Pasajes. Su funcionamiento diario, asimismo, es el motor que sostiene la mayor parte de la actividad económica de Oarsoaldea.

Pasaia: Portu komertziala eta arrantzalea. Gure eskualdean 4.000 lanpostu baino gehiago Pasaia Portuaren mende daude. Bere eguneroko funtzionamendua Oarsoaldearen motor ekonomiko nagusia da.



Puerto de Pasajes Pasaia Portua



Autoridad Portuaria de Pasajes

Tel.: 943 35 18 44 • Faxa: 943 35 25 80

E-mail: app@puertopasajes.net

www.puertopasajes.net • www.pasaiaoportua.com